



**GT - 01**

## **10. BIBLIOTECA VIRTUAL DA AMÉRICA LATINA - BV@L: CONSTRUÇÃO DE UM PORTAL PARA A DIFUSÃO DA CULTURA LATINO-AMERICANA**

*Marcia Rosetto\**

*Aparecida da Graça Guimarães\*\**

### **Resumo**

Segundo a UNESCO, bibliotecas virtuais e digitais são importantes instrumentos para o acesso universal a conhecimentos e informações constituídos em meios digitais e tradicionais, e mecanismos estratégicos para a promoção da educação, da paz e valores humanos, e para a democratização da informação e conexão de culturas em todas as fronteiras geográficas e sociais. Considerando esses aspectos e a missão da Fundação Memorial da América Latina que é a difusão cultural, política, econômica e social dos países latino-americanos, foi desenvolvido a partir de 2007 o projeto para a implementação da Biblioteca Virtual da América Latina – BV@L, com o propósito de promover o acesso às informações e herança cultural da região, e ampliar a difusão do conhecimento disponível e gerado pela própria instituição. Lançada em 13 de fevereiro de 2009, com interfaces em português, espanhol e inglês, trata-se de um ferramental sem similaridade na região e contou com o apoio institucional da Fundação de Amparo à Pesquisa do Estado de São Paulo – FAPESP, e a adoção de metodologia e tecnologia BVS da BIREME/OPAS/OMS.

**Palavras-chave:** Biblioteca virtual; América Latina; recursos informacionais

### **Abstract**

According to UNESCO, virtual libraries are important tools to the universal access to knowledge and information available in digital and traditional media as well as they are strategic mechanisms for the promotion of education, peace and human values. In agreement with this scenario, since 2007 the Fundação Memorial da América Latina has been responsible for the development of the Project on the implementation of the Virtual Library of Latin America - BV@AL, aiming to promote access to information and to the cultural heritage of this region and to enhance the dissemination of available knowledge produced by that institution. BV@AL was launched in February 13, 2009, and is available freely on the Internet with interfaces in Portuguese, Spanish and English. BV@L is a unique tool in those matters in the region and has been built with financial support from the sponsoring agency Fundação de Amparo à Pesquisa do Estado de São Paulo – FAPESP. The technology and methodology used were provided by BIREME/PAHO/WHO – Latin-American and Caribbean Center on Health Sciences Information, with the necessary customization.

**Keywords:** Virtual library; Latin America; information resources

\* Bibliotecária Especialista em Sistemas Automatizados da Universidade de São Paulo (USP); Graduação e Mestrado, em Ciências da Comunicação, pela ECA/USP; Coordenadora Técnica pelo Projeto e Implantação da Biblioteca Virtual da América Latina – BV@L da Fundação Memorial da América Latina do Estado de São Paulo de jan.2007 a dez. 2010; mrosetto@sibi.usp.br

\*\* Graduação pela ECA/USP; Gerente da Biblioteca Latino-Americana Victor Civita da Fundação Memorial da América Latina; Coordenadora da BV@L; cida@memorial.sp.gov.br



## **América Latina, Globalização e Cultura**

### ***Bibliotecas e o Acesso à Informação***

O desenvolvimento das tecnologias de informação e comunicação (TIC) tem propiciado a criação de variados tipos de serviços de informação, com diferentes possibilidades de estrutura e acesso aos repositórios institucionais. Como resultado, novos conceitos de bibliotecas tem sido propostos desde o final do Século XX, tais como as Bibliotecas Virtuais.

Embora a definição dessas bibliotecas ainda não possua um conceito único e definitivo, estudiosos concluem que são atualmente indispensáveis para o acesso ao conhecimento e a inclusão social e cultural <sup>1</sup>. Os recursos para a construção de bibliotecas com essas características podem ser:

- Bases de dados com links para documentos em meio digital ou impresso.
- Ferramentas de indexação e localização.
- Coleção de informações com apontamentos para recursos na Internet.
- Diretórios.
- Fontes primárias com variados formatos digitais.
- Fotografias.
- Conjunto de dados numéricos.
- Revistas eletrônicas.
- Livros eletrônicos.

- Vídeos; Músicas.
- Notas de assuntos temáticos, entre outros tipos de aplicativo.

As bibliotecas virtuais são ambientes complexos, exigindo o uso de padrões e procedimentos internacionais e que contemplam os seguintes aspectos:

- O propósito da instalação de uma biblioteca virtual/digital.
- Seleção e gerenciamento de conteúdos adequados.
- Criação de metadados (dados sobre dados) em consonância com padrões internacionais.
- Tecnologias de informação, hardware, software e workflow.
- Definição de serviços a serem oferecidos.
- Organização e gestão de biblioteca virtual/digital.
- Governança.

Segundo a UNESCO (2003), bibliotecas virtuais se transformaram em importantes instrumentos para o acesso universal ao conhecimento e informações disponíveis em mídias digitais e tradicionais, e são mecanismos estratégicos para a promoção da educação, da paz e valores humanos. Adicionalmente, são ferramentas para a democratização da informação e conexão de diferentes culturas em níveis geográficos e sociais.

Em decorrência das inúmeras





## América Latina, Globalização e Cultura

experiências em nível mundial quanto a organização desse tipo de biblioteca, tem sido possível ampliar o desenvolvimento de novos projetos e que se constituem em importantes canais de comunicação, fazendo parte da agenda de organizações educacionais, de pesquisa e culturais com o intuito de promover o acesso igualitário aos repositórios informacionais pelas pessoas.

Com base nessas perspectivas, o projeto da “Biblioteca Virtual da América Latina – BV@L” foi desenvolvido para se tornar num novo espaço para a convergência e divulgação de informações sobre a região latino-americana.

### ***Biblioteca Virtual da América Latina BV@L - Objetivos e Características***

A América Latina <sup>2</sup> está conformada por países da América do Sul, América Central e México (América do Norte). Banhada pelos Oceanos Atlântico e Pacífico abriga importantes recursos naturais, contemplando a floresta amazônica que possui pelo menos metade de todas as espécies vivas conhecidas. Além do patrimônio natural, possui também um patrimônio cultural e de bens preservados com valor universal para a humanidade, estabelecido através das convenções internacionais e gerenciadas pela UNESCO <sup>3</sup>.

Uma das principais características

da região é a sua diversidade cultural e, aliada ao potencial das riquezas naturais, considerou-se essencial a organização de informações com o intuito de ampliar a sua difusão e a promoção de seu acesso tanto para as pessoas que vivem na região, como também em nível mundial. O desenvolvimento da Biblioteca Virtual da América Latina – BV@L como instrumento de convergência de informações e conhecimento pode contribuir nesse processo e dar maior visibilidade junto aos circuitos de comunicação nacionais e internacionais e colaborar na construção de novos conhecimentos e na formulação de políticas públicas e institucionais.

De acordo com esse cenário, a partir de 2007 a Fundação Memorial da América Latina desenvolveu o Projeto de criação da BV@L com o propósito de estabelecer conteúdos em meio digital e promover o acesso, em nível internacional, às informações, ao conhecimento e herança cultural da região, e ampliar a divulgação do conhecimento gerado pela própria Fundação que tem como principal missão promover a difusão cultural, político, econômico e social dos países da América Latina. Lançada em 13 de fevereiro de 2009, está disponível com acesso livre na Internet a partir do site [www.bvmemorial.fapesp.br](http://www.bvmemorial.fapesp.br), com interfaces em português, espanhol e inglês.

Trata-se de um ferramental sem similaridade na região e contou com o





## América Latina, Globalização e Cultura

apoio institucional da Fundação de Amparo à Pesquisa do Estado de São Paulo – FAPESP <sup>4</sup>, e a adoção de metodologia e tecnologia BVS da BIREME/OPAS/OMS <sup>5</sup>. A BV@L tem como principais objetivos:

- Organizar e disseminar recursos de informação sobre a América Latina disponíveis no acervo do Memorial da América Latina e na Internet, em nível nacional, regional e internacional.
- Disseminar informação e conhecimento sobre a América Latina nos aspectos das Humanidades, Ciências e Artes produzidos pelo Memorial da América Latina.
- Aplicar mecanismos qualificados de acesso, recuperação e disseminação da produção cultural, artística e técnico-científica gerada por atividades de ensino, pesquisa e extensão cultural de instituições representativas na área.
- Dispor interfaces em português, espanhol e inglês.

A BV@L proporciona:

- Diretório de Países da região com descrição e informações previamente selecionadas de sites na Internet.
- Diretórios de Sites sobre Artes,

Arquivos, Bibliotecas, Fundações, Governo, Instituições, Literatura, Museus, Publicações eletrônicas, entre outros, com foco nos países e América Latina no geral.

- Diretório de Eventos realizados pela Fundação para promoção da América Latina.
- Pesquisa por Temas especialmente organizados para facilitar a busca pelo usuário.
- Bases de dados bibliográficos e vídeos especializados na área da Biblioteca Latino-Americana Victor Civita, com links para documentos digitalizados quando disponível, com destaque para as coleções:
  - \* Coleção Produção Científica da Fundação Memorial da América Latina – que reúne registros bibliográficos da coleção das Publicações editadas pelo Memorial e disponíveis na Biblioteca Latino-americana Victor Civita da Fundação Memorial da América Latina, com links para os textos já disponíveis em meio digital.
  - \* Coleção Biblioteca Ayacucho - que reúne volumes dessa coleção editada pela Venezuela desde 1974 sobre a cultura latino-americana criada pela Fundação Biblioteca Ayacucho, com link para os textos já disponíveis para as obras em meio digital.

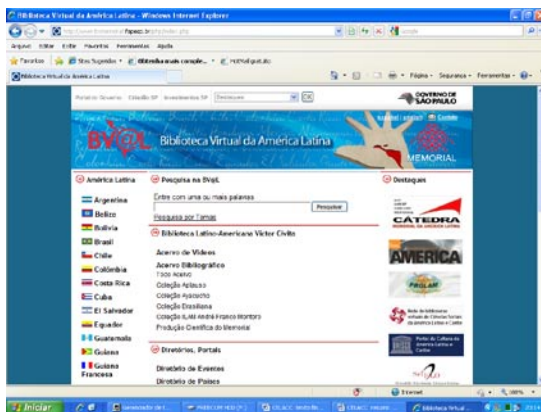




## América Latina, Globalização e Cultura

- \* Coleção Brasileira - que reúne volumes dessa importante Coleção, 5ª. série da Biblioteca Pedagógica Brasileira publicada pela Editora Nacional iniciada em 1931 e contempla ensaios sobre a formação histórica e social do Brasil, estudos de figuras nacionais e problemas brasileiros.

### *BV@L - Interface Pública para Pesquisa*



### *Considerações finais*

Com a introdução expressiva de recursos eletrônicos, em especial nos últimos 20 anos, foi possível disponibilizar obras e fontes de informação em meio digital, criando inúmeras possibilidades de armazenamento e acesso. Essas novas tendências proporcionam a organização de bibliotecas eletrônicas – vituais/digitais – em uma ampliação nunca antes

imaginada, exigindo padrões internacionais para a interoperabilidade de conteúdos, de busca e recuperação, e oferta de serviços via Internet.

A concepção de uma biblioteca virtual/digital deve ser realizada como um instrumento para propiciar o acesso universal a conhecimentos e informações constituídos em meio digital, incluindo também os materiais em meios tradicionais, mas antes de tudo deve constituir-se numa ferramenta para a democratização da informação e para a conexão de culturas em todas as fronteiras geográficas e sociais.

Para isso, é fundamental que os governos e as instituições reconheçam a importância estratégica desses mecanismos e estimulem a instalação desses recursos como agentes essenciais na promoção da inclusão social e digital propostos pela UNESCO e outras instituições similares preocupadas com o bem estar das pessoas e da identificação e preservação de sua cultura.



### *Referências bibliográficas*

*AMÉRICA Latina: palavra, literatura e cultura*, 3 v. São Paulo: Fundação Memorial da América Latina; Campinas: UNICAMP, 1993.





## América Latina, Globalização e Cultura

BARKER, P. *Electronic libraries: visions of the future* Apud MARCHIORI, P. Z. "Ciberteca" ou biblioteca virtual: uma perspectiva de gerenciamento de recursos de informação in: *Ciência da Informação*, v. 26, n° 2, 1997.

CLEVELAND, Gary. *Digital libraries: definitions, issues and challenges*. IFLANET UDT Occasional Papers, March 1998. Disponível em: <http://www.ifla.org/VI/5/op/udtop8/udtop8.htm>

*ENCICLOPÉDIA Contemporânea da América Latina e do Caribe*. São Paulo: Boitempo Editorial, 2006.

*IFLA/UNESCO guidelines for digital libraries*, março 2008.

ROSETTO, M. *Os novos materiais bibliográficos e a gestão da informação: livro eletrônico e biblioteca eletrônica na América Latina e Caribe* in: *Ciência da Informação*, v.26, n° 1, 1997.

SAYÃO, L. F. *Padrões para bibliotecas digitais abertas e interoperáveis* in: *Revista Eletrônica de Biblioteconomia e Ciência da Informação*, Florianópolis, n° esp., 1º. sem. de 2007. Disponível em: [http://www.encontros-bibli.ufsc.br/bibesp/esp\\_06/bibesp\\_esp\\_06\\_sayao\\_esp\\_20071.pdf](http://www.encontros-bibli.ufsc.br/bibesp/esp_06/bibesp_esp_06_sayao_esp_20071.pdf)  
UNESCO. *WSIS Plan of Action*, 2003.

### Notas

<sup>1</sup> À medida que a diversidade desses suportes foram sendo utilizados para a organização da informação, também se tornou mais complexa a organização do controle bibliográfico, requerendo o desenvolvimento de novas normas para o tratamento, armazenamento e acesso pelas bibliotecas e outros tipos de unidades de informação para a gestão dos recursos de informação em meio digital. Inúmeros estudos para identificação das características entre Bibliotecas tradicionais, eletrônicas, virtuais e digitais fazem parte da agenda de importantes universidades e institutos de pesquisa para a implementação de políticas nacionais e internacionais (Sayão, 2007).

<sup>2</sup> O conceito "América Latina" para muitos estudiosos apresenta problemas quando se pensa na questão de identidade cultural, social e até geográfica. No entanto, esse conceito, originário no século XIX sob a influência política da França e Estados Unidos, foi se consolidando a partir do momento em que muitas nações foram estabelecendo suas independências dos países colonizadores, e ao final da segunda guerra mundial se firmou quando adotado por instituições internacionais ao se referirem ao conjunto de países dessa região. Do México à Argentina a região foi colonizada pelos países ibéricos, Portugal e Espanha, nos séculos XVI e XVII, consolidando uma





## América Latina, Globalização e Cultura

---

cultura “latina” advinda dos países assim considerados na Europa devido às línguas românicas. A América Latina tem também profundas raízes nas culturas indígenas estabelecidas na região quando de seu descobrimento pelos europeus e, além disso, foi o principal destino de milhões de pessoas escravizadas vindas da África, e de correntes imigratórias de muitos países no final do século XIX e início do século XX, ampliando ainda mais a sua diversidade sócio-cultural ([HTTP://www.bvmemorial.fapesp.br](http://www.bvmemorial.fapesp.br))

<sup>3</sup> Informações sobre Patrimônio Cultural e a relação dos bens identificados nessa categoria na América Latina estão disponíveis no site <http://whc.unesco.org/en/about/>

<sup>4</sup> FAPESP <http://www.fapesp.br/en/> ; Virtual Library: <http://www.bv.fapesp.br/php/index.php?lang=en>

<sup>5</sup> BIREME <http://regional.bvsalud.org/php/index.php?lang=en>

